

# I CONGRESO INTERNACIONAL DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN

Voces Femeninas en la Literatura y  
Cultura Europeas (VENTURA)

## *Aventureras* en la lengua, la literatura y la cultura



Imagen: Adriana Assini



Universidad de Oviedo  
Facultad de Filosofía y Letras

30 y 31 de enero 2025  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Oviedo



PARAULA  
DE DONA  
AICO2021/23



# I CONGRESO INTERNACIONAL DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN

## VOCES FEMENINAS EN LA LITERATURA Y LA CULTURA EUROPEAS (VENTURA)

### *Aventureras en la lengua, la literatura y la cultura*

**Dirección del Congreso:** Mercedes González de Sande, José García Fernández, Pablo García Valdés.

**Comité Organizador:** Estela González de Sande, Raisa Gorgojo Iglesias, Giuliana Antonella Giacobbe, Alena Horvath Corral, Ana Macannuco, Enrique Mayor de la Iglesia, Antonio Javier Marqués Salgado.

**Secretaría Técnica:** Emma Lucía Fernández García, Susana Gracia Fernández González, Itziar López Tuñón, Nerea Vargas Martínez de Espronceda.

#### Comité Científico

- Ada Boubara (Universidad Aristóteles de Tesalónica, Grecia)  
Antonella Cagnolati (Istituto di Storia Contemporanea di Ferrara, Italia)  
Antonella De Laurentis (Università del Salento, Italia)  
Antonio Catolfi (Università per Stranieri di Perugia, Italia)  
Assumpta Camps Olivé (Universidad de Barcelona)  
Caterina Duraccio (Universidad Pablo de Olavide, Sevilla)  
Celia Aramburu Sánchez (Universidad de Salamanca)  
Daniele Cerrato (Universidad de Sevilla)  
Eva Moreno Lago (Universidad de Sevilla)  
Francesca De Cesare (Università di Napoli L'Orientale, Italia)  
Francisco José Rodríguez Mesa (Universidad de Córdoba)  
Juan Aguilar González (Universidad de Sevilla)  
Julia Benavent Benavent (Universidad de Valencia)  
Leonor Sáez Méndez (Universidad de Murcia)  
María Muñoz Benavent (Universidad Miguel Hernández de Elche)  
María Dolores Valencia Mirón (Universidad de Granada)  
María José Bertomeu Masiá (Universidad de Valencia)  
Marta María González Herrero (Universidad de Oviedo)  
Mercedes Arriaga Flórez (Universidad de Sevilla)  
Milagro Martín Clavijo (Universidad de Salamanca)  
Raquel Gutiérrez Sebastián (Universidad de Cantabria)  
Rocío González Naranjo (Université Catholique de l'Ouest, Francia)  
Salud M. Jarilla Bravo (Universidad Complutense de Madrid)  
Salvatore Bartolotta (UNED)  
Sara Velázquez García (Universidad de Salamanca)  
Silvia Benussi (Università degli studi di Cagliari, Italia)  
Vicente González Martín (Universidad de Salamanca)  
Victoriano Peña Sánchez (Universidad de Granada)  
Yolanda Romano Martín (Universidad de Salamanca)

## JUEVES 30 DE ENERO

### 8:45-9:00. Entrega de credenciales

(Secretaría del Congreso. Seminario A del Departamento de Filología Clásica y Románica. 1º Piso Edificio Departamental)

## INAUGURACIÓN DEL CONGRESO

**Aula: Salón de Actos de la Facultad de Filosofía y Letras  
(Edificio de Administración, 2ª planta)**

**9:00.** Dña. Lucía Rodríguez Noriega (Directora del Departamento de Filología Clásica y Románica), D. Francisco Martín Miguel (Decano de la Facultad de Filosofía y Letras), Dña. Paz Menéndez Sebastián (Directora del Área de Igualdad y Diversidad de la Universidad de Oviedo), Dña. Mercedes Arriaga Flórez (Directora del Grupo de I+D “Escritoras y Escrituras” y Presidenta de la Sociedad Española de Italianistas, SEI), la Dirección del Congreso.

## CONFERENCIA INAUGURAL

**Aula: Salón de Actos de la Facultad de Filosofía y Letras  
(Edificio de Administración, 2ª planta)**

**Modera: Vicente González Martín (Universidad de Salamanca)**

**9:45.** Mercedes Arriaga Flórez (Universidad de Sevilla): *Alda Merini: La vieja impresentable e irrepresentable en poesía.*

## SESIÓN 1 (10:30-12:00):

### AVENTURERAS EN LA HISTORIA Y EN LA CULTURA

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Clásica y Románica**

**Modera: Estela González de Sande (Universidad de Oviedo)**

Júlia Benavent Benavent (Universitat de València). *La amistad de Margarita de Parma con Álvaro de Sande.*

Socorro Suárez Lafuente (Universidad de Oviedo). *Viajeras en la sombra, por tierra y por mar.*

Victoriano Peña Sánchez (Universidad de Granada). *“CORAGGIO + VERITÀ”*: desafío y compromiso de la vanguardia futurista femenina en la escritura de Enif Robert.

Salvatore Bartolotta (Universidad Nacional de Educación a Distancia). *Miriam Mafai, scrittrice ribelle e comunista sui generis.*

**SESIÓN 2 (10:30-12:00):**  
**FORMAS SUBVERSIVAS: AVENTURERAS EN LA LITERATURA CONTEMPORÁNEA**

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana**  
**Modera: Raisa Gorgojo Iglesias (Universidad de Oviedo)**

Paula Garay González (Universidad de Sevilla). *Brujas y narrativas subversivas: Del folclore histórico a la ficción contemporánea.*

Vladyslav Shapoval (Universidad de Almería). *Literary subversion in Yelena Moskvich's «Virtuosa» (2019) as a path to divulge the burden and vocalize the marginalized women in different political systems worlds.*

Josefa García Infantes (Universidad Complutense de Madrid). *Hablar a través del cuerpo: una aproximación a las «Cento quartine de Patrizia Valduga».*

Alicia Fernández Viña (Universidad de Oviedo). *Puntadas Perversas y Costuras Malditas. Desentrañando el horror femenino y explorando las expectativas patriarcales en «The Husband Stitch» de Carmen María Machado.*

*Pausa café (12:00-12:30)*

**SESIÓN 3 (12:30-14:00):**  
**AVENTURERAS EN LA ESCRITURA**

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana**  
**Modera: Silvia Benussi (Università degli studi di Cagliari)**

Clarissa Maria Leone (Universidad de Salamanca). *Olivier Chantal: viaggiatrice, musa e narratrice.*

María Sánchez Sánchez (Universidad de Granada). *Milena Milani, una scrittrice italiana frente al ideario sociocultural del franquismo.*

Celia Aramburu Sánchez (Universidad de Salamanca). *Laila Karrouch: Del choque cultural a la adaptación y el éxito.*

Carmela Panarello (Investigadora independiente). *Un'intellettuale fuori dagli schemi: Maria Rattazzi.*



**SESIÓN 4 (12:30-14:00):**  
**AUTORES Y AUTORAS EN LA *QUERELLA DE LAS MUJERES***

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Clásica y Románica**  
**Modera: Pedro Álvarez Cifuentes (Universidad de Oviedo)**

Francisco José Rodríguez Mesa (Universidad de Córdoba). *¿Aventurera por iniciativa propia?: Judit como personaje ejemplar en Vespasiano da Bisticci.*

José García Fernández (Universidad de Oviedo). *Avventuriere cinquecentesche e ottocentesche: il potere (de)costruttore della parola italiana.*

Angela Di Benedetto (Università di Foggia). *Choderlos de Laclos et la querelle des femmes: Éducation, pouvoir et subversion dans la France du XVIII<sup>e</sup> siècle.*

Leonor Sáez Méndez, (Universidad de Murcia). *Helene von Druskowitz (1850-1918): “El hombre como imposibilidad lógica y moral y como maldición del mundo”.*

*Pausa comida (14:00-16:00)*

**SESIÓN 5 (16:00-17:50):**  
**TRADUCCIONES, RECEPCIÓN Y LECTURAS DE/SOBRE MUJERES**

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Clásica y Románica**  
**Modera: Antonio Javier Marqués Salgado (Universidad de Oviedo)**

Assumpta Camps Olivé (Universidad de Barcelona). *La autoría en la traducción: la traducción colaborativa de Zenobia Camprubí y Juan Ramón Jiménez.*

Raquel Gutiérrez Sebastián (Universidad de Cantabria). *Una traductora disidente: Consuelo Berges frente a José Ortega y Gasset.*

Salud María Jarilla Bravo (Universidad Complutense de Madrid). *La difusión de «I divoratori» de Annie Vivanti y su traducción en lengua española.*

Francesca Placidi (Universidad de Salamanca). *Autotraducción y traducción en la construcción de alianzas femeninas transnacionales: «Fronterizas. Una novela en seis cuentos» (2001), de Roberta Fernández.*

Enrique Mayor de la Iglesia (Universidad de Oviedo). *La subtitulación multimedia del humor en las representaciones de Luciana Littizzetto.*

**SESIÓN 6 (16:00-17:30):  
AVENTURERAS EN LAS ARTES**

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana  
Modera: Marta González Herrero (Universidad de Oviedo)**

Nieves Rico Parreño (Universidad de Oviedo). *Del anonimato al protagonismo: Mujeres, textil y agencia cultural desde la tradición al activismo contemporáneo.*

Maria Elena Palmegiani (Instituto Dante Alighieri Asturias). *Las mujeres de la Bauhaus y el arte textil.*

María-Isabel García-Pérez (Universidad de Salamanca). *Aventureras en la dirección audiovisual: de Elvira Notari a Maddalena Stornaiuolo.*

Silvia Benussi (Università degli studi di Cagliari). *“Power gives nothing without a struggle”*: La representación de Shirley Chisholm en la película «Shirley» y en la miniserie «Mrs. America».

**SESIÓN 7 (17:50-19:10):  
AVENTURERAS EN LA LITERATURA IBÉRICA**

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Clásica y Románica  
Modera: Pablo García Valdés (Universidad de Oviedo)**

Eva Moreno Lago (Universidad de Sevilla). *“Yo no soy como las flores”*: folclore, identidad y paisaje en la poética de Gloria de la Prada.

Sandra G. Rodríguez (Universidad de Sevilla). *“No sé si me burlo de la lluvia o de mi contrariedad”*: un diario escrito en el 36.

Pedro Álvarez Cifuentes (Universidad de Oviedo). *¿Un género poco femenino? Algunas calas de Soror Violante do Céu en la literatura épica.*

Konan Koffi Syntor (Universidad Alassane Ouattara, Costa de Marfil). *«Las edades de Lulú» de Almudena Grandes, entre disidencias y reivindicaciones femeninas.*

**SESIÓN 8 (17:30-18:50):  
AVENTURERAS EN LA DISIDENCIA CULTURAL**

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana  
Modera: Rubén Olmo López (Universidad de Oviedo)**

Inés Rodríguez Gómez (Universitat de València). *Aventureras y pioneras del escenario: las actrices de la Commedia dell'Arte.*

Yolanda Romano Martín (Universidad de Salamanca). *Entre la pintura y la escritura: ecos italianos en «Vita di una ragazza» de Marietta Ambrosi.*

Giuliana A. Giacobbe (Universidad de Oviedo). *Aventurarse y llamar a las cosas por su nombre: el debate sobre el género femenino en la Italia del siglo XXI.*

Sara Velázquez García (Universidad de Salamanca). *Periodistas italianas desde el Risorgimento: cien años de lucha por la igualdad.*

## VIERNES 31 DE ENERO

### SESIÓN 9 (10:00-11:20): MUJERES LUCHADORAS Y PIONERAS

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Clásica y Románica**  
**Modera: Enrique Mayor de la Iglesia (Universidad de Oviedo)**

Lucía García Martínez (Universidad de Oviedo). *Spanish Women in the Crossfire: Gender, Power, and Identity during the First Carlist War (1833-1840).*

Lucía Cassiraga (Universitat Politècnica de València). *Estéticas de resistencia. La construcción de una nueva feminidad en la Alemania de los años veinte.*

María Rosa Valle Sánchez (Universidad de Salamanca). *Reescribiendo y Reviviendo Voces Silenciadas: «The Marriage Portrait» de Maggie O'Farrell.*

Miriam Bucuré (Universitat de València) y Lucía Cassiraga (Universitat Politècnica de València). *Narrativas de violencia y poder. Artemisia Gentileschi frente a la cultura de la violencia sexual.*

### SESIÓN 10 (10:00-11:20): PERSPECTIVAS FEMENINAS Y REIVINDICACIONES FEMINISTAS EN LA LITERATURA

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana**  
**Modera: Clarissa Maria Leone (Universidad de Salamanca)**

Anne Wagner (Universidad de Oviedo). *Aislamiento y crítica social en «Die Wand»: Una exploración de los roles de género en la obra de Marlen Haushofer.*

Simona Esposito (Universidad de Sevilla). *Custode delle Soglie: Michela Murgia e la Narrativa dell'Attraversamento.*

Pilar Úcar Ventura (Universidad Pontificia Comillas de Madrid). *Judith Teixeira, el talento de una poeta portuguesa “demonizada” en su tiempo y hoy rescatada del olvido.*

Carmen Pérez Rodríguez (Universidad de Salamanca). *Escribir en femenino: multiplicidad y desvío en «Portrait de Dora», de Hélène Cixous.*

*Pausa café (11:20-11:50)*

**SESIÓN 11 (11:50-13:30):  
AVENTURERAS EN LA LENGUA Y EN LA CIENCIA**

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Clásica y Románica  
Modera: José García Fernández (Universidad de Oviedo)**

María Mar Soliño Pazó (Universidad de Salamanca). *Pioneras silenciadas: Mujeres alemanas que transformaron la lingüística y la educación.*

Pablo García Valdés (Universidad de Oviedo). *Curiosidades lingüísticas en una edición castellana de "I Secreti", de Alessio Piemontese.*

Maria Muñoz Benavent (Universidad Miguel Hernández de Elche). *Remedios inusuales para el cuidado de las mujeres en el siglo XVI.*

Sara Cascella Alcaraz (Universitat de València). *Espressione del femminile nella corrispondenza di Margherita di Parma (1546-1550).*

María José Bertomeu (Universitat de València). *La "sinceridad lingüística" en la correspondencia privada de las mujeres del siglo XVI.*

**SESIÓN 12 (11:50-13:30):  
NARRATIVAS DEL YO: VOCES FEMENINAS EN LA LITERATURA**

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana  
Modera: Giuliana A. Giacobbe (Universidad de Oviedo)**

Manuel Aragón Ruiz-Roso (Universidad de Salamanca). *"Hacer preguntas es divertido siempre que no se busquen respuestas": El viaje de Juli Zeh a la posguerra bosnia.*

Clara Arregui Sancho (Universidad de Oviedo). *Kiki Dimoula. Una reflexión sobre el papel de la mujer.*

Maria Micaela Coppola (Università degli Studi di Trento). *Wandering Minds in Jackie Kay's Dementia Short Stories.*

Alena Horvath Corral (Universidad de Oviedo). *«La mafia alle mie spalle» (1991) de Livia de Stefani.*

Samuel Rodríguez Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid/ Instituto del Teatro de Madrid). *(De)construcción de la identidad (femenina) como sacrificio poético en Angélica Liddell.*



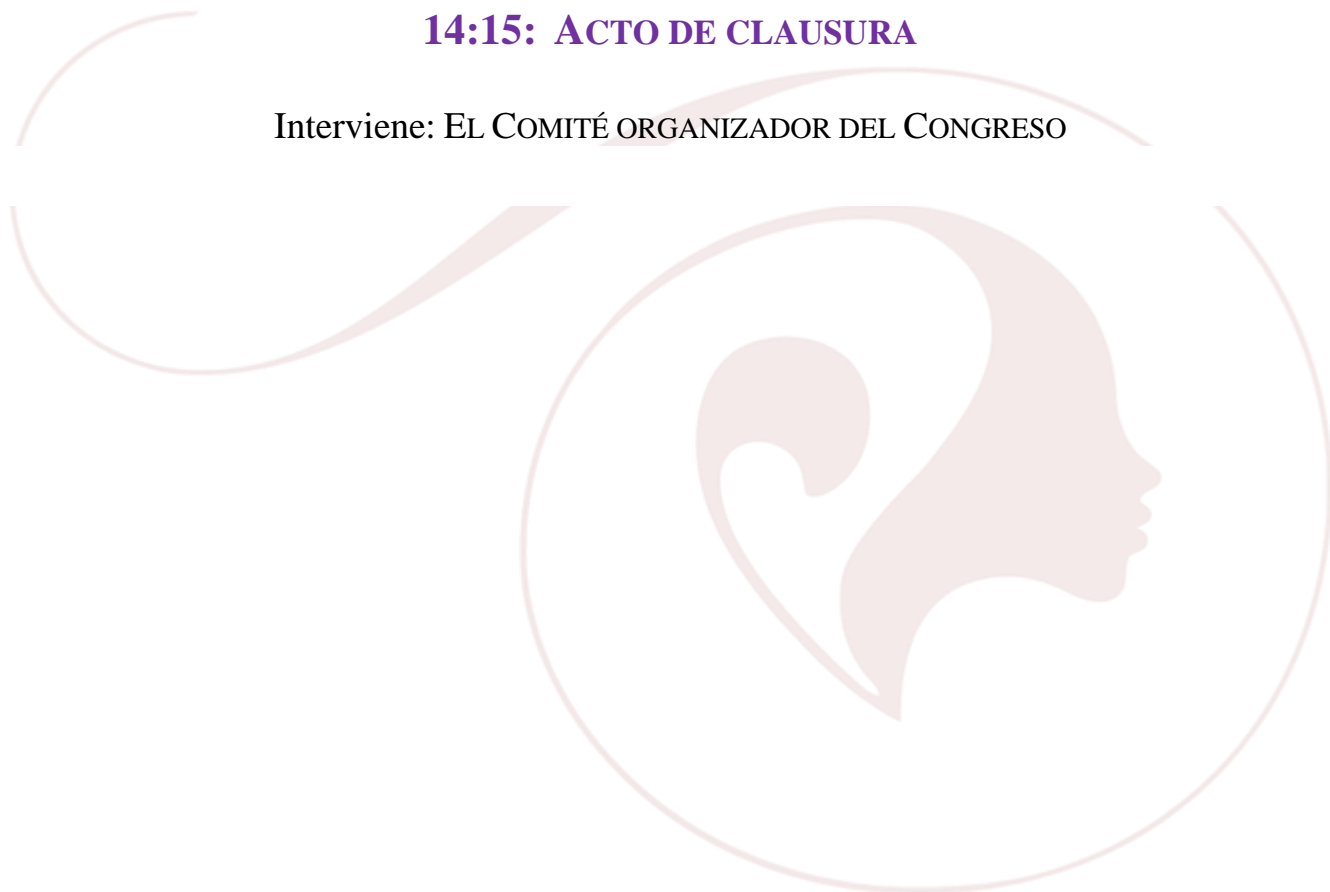
## CONFERENCIA DE CLAUSURA

**AULA: Sala de Juntas del Departamento de Filología Clásica y Románica**  
**Modera: Mercedes González de Sande**

**13:30.** María Dolores Valencia Mirón (Universidad de Granada). *Feminismo y literatura en Donna Paola: la aventura intelectual de una escritora olvidada.*

## 14:15: ACTO DE CLAUSURA

Interviene: EL COMITÉ ORGANIZADOR DEL CONGRESO



## SESIONES ONLINE

### CANAL DE YOUTUBE DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN VENTURA

<https://www.youtube.com/channel/UCFYXXjMyQc5zyRze4FuAjcw>

Ana Pérez Porras (Universidad de Granada). *Elizabeth von Arnim y las sombras del matrimonio: análisis comparativo de «Vera» y «Expiación»*.

Antonella Cagnolati (Istituto di Storia Contemporanea di Ferrara). “*Me ipsam doctissimam arbitrabar*”. *La fallacia del sapere secolare e l’abbraccio delle fede riformata nei Dialogi di Olimpia Morata*.

Antonia Vñez Sánchez (Universidad de Cádiz). *La Querelle des Femmes en sus orígenes: Maria De Ventadorn*.

Antonio Catolfi (Università per Stranieri di Perugia). «*Parthenope*» (2024) di Paolo Sorrentino. *Un inno alla donna protagonista*.

Carmen Petrucci (Università degli studi di Foggia). “*Chi siamo e che cosa vogliamo*”. *Politica e poesia negli scritti anarchici di Virgilia D’Andrea a New York (1928-1933)*.

Concetta Maria Sigona (Universidad de Burgos). *The Evolving Dynamics of Cultural Adaptation in the writings of three Italian Canadian Women*.

Eva María Ramos López (Universidad Nacional de Educación a Distancia). *Mary Robinson: la voz más representativa en Europa por los Derechos Humanos en el Cuerno de África (1992)*.

Inmaculada Caro Rodríguez (Universidad de Sevilla). *The (De)Constructive Power of Language in the Works of Virginia Woolf and Carmen Martín Gaité*.

Laura Garrigós Llorens (Universitat de València). *Isabel González, una voz silenciada en la poesía medieval castellana*.

Lydia Uriarte Arreba (Universidad de Salamanca). *Aventureras en el exilio: Subversión femenina y autobiografía en «Nirgendwo in Afrika»*.

María Mascarell García (Universidad de Sevilla – Universidad de Córdoba). *Sapientia mulier: la figura de Hortensia en «La bella e dotta difesa delle donne» (1554)*.

María Navío-Inglés y Jesús Guzmán Mora (Universidad de Castilla-La Mancha). *La Literatura juvenil en tiempos de Instagram: Raquel Brune y el post como nueva forma de diario*.

María Valdés del Teso (Universidad de Oviedo). *La Performatividad del género: Un análisis de «Vía Lavallo del Orgullo del Dragón» (2019) de Iria G. Parente y Selene M. Pascual*.

Martina Lopez (Universidad Nacional de Educación a Distancia). *La dedizione ribelle di Anna Franchi e la sua critica d’arte a cavallo tra due secoli*.

Sofía Bernardo Méndez (Universidad de Salamanca). *Eunice Odio: un primer acercamiento a su obra*.

Valentina Brancatelli (Universidad de Burgos). *Entre presencia y ausencia: el compromiso teatral de María Velasco*.

Wanruo Luo (Universidad de Salamanca). *Las opiniones de Lu Xun sobre las mujeres a partir del destino de tres mujeres en sus obras*.